

A

BECHUANA CATECHISM,

WITH TRANSLATIONS OF

THE THIRD CHAPTER OF THE GOSPEL
BY JOHN,

The Lord's Prayer,

AND

OTHER PASSAGES OF SCRIPTURE, &c.

In that Language.

BY MR. ROBERT MOFFAT,

MISSIONARY AT LATTAKOO.

PRINTED FOR THE LONDON MISSIONARY SOCIETY,

By J. Dennett, Leather Lane, Holborn.

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>



PART I.

(A CATECHISM.)

Book oa Botsa.

1 BOTSÁ. E mang yo ú ríhíle letsátsí ungwerí le línalerí?

ARABA. Elele Morímo.

2 B. E mang yo ú ríhíle nukaekólu le ltlarí le likomo?

A. Elele Morímo.

3 B. E mang yo u guríhíleeng?

A. Elele Morímo.

4 B. Elele Morímo a popíleng dílo chótle?

A. Ae.

5 B. Merímo e kai?

A. Ele Morímo mongwe héla.

6 B. Morímo u ága ki?

A. Kua legorímo.

- 7 B. Legorímo le ki ?
A. Kua kakála kua gopota engkla engwe,
mo letsátsí, ungwerí le línalerí.
- 8 B. A Morímo ú sale otloleg ?
A. Ae.
- 9 B. A Morímo ú ka shua ?
A. Nya.
- 10 B. A Morímo u mo mahátsí ótle ?
A. Ae.
- 11 B. A le wena u ka bóna Morímo ?
A. Nya; Gagópe eosí a kía bonye Morímo.
- 12 B. A Morímo gu bona ka metla eotle ?
A. Ae : O ampóna ha kí ríha, le matse-
gáre le hosígo.
- 13 B. A Morímo u ítse dílo chotle ?
A. Ae.
- 14 B. A Morímo ú ka-ríha dílo chotle ?
A. Ae : ko óna thata ósí.
- 15 B. A Morímo ú ka ríha selose se mashwe ?
A. Nya : Morímo góukake oa ríha díbe.
- 16 B. A Morímo ko óna ú molemo ?
A. Ae.
- 17 B. A Morímo ko óna mogólu ú sake ú
gopoloa ke ope ?
A. Ae.

- 18 B. Morímo ú ríhíle dílo chótle ka malatsí le kai?
A. Ka malatsí a le maratháru.
- 19 B. Morímo ú ríhíle dílo chotle kai eng?
A. Gase ka sípe.
- 20 B. Morímo ú ríhíle yang dílo chótle?
A. Ka lehuka ya thata ea o óna.
- 21 B. A Morímo u ríhíle dílo chótle molemo?
A. Ae; molemo héla.
- 22 B. Monúna eo Morímo oloa mopa pele elele mang?
A. Elele Adam.
- 23 B. Masáří eo o bopíleng ke Morímo pele elele mang?
A. Elele Eva.
- 24 B. Eríle Morímo e are monuna ú a pele le masáří ú a pele ola ba baíya kí?
A. Mo tsímo ea Eden.
- 25 B. A Morímo olo mo ka ítse tlarese ú tla se yang mo tsímo?
A. Ae: gole gole setlare selé sengwa héla sese mo gare ga tsímo ke shon ú rileng aseka a se ya.

26 B. A bále ba ríha kaha Morímo ú ríle
ba ríha kahon?

A. Nya; ba ye le stlare se Morímo ú
ríleng baseka ba se ya.

27 B. A dlíbe tse líkólu ba ye le setlare?

A. Ae.

28 B. A iríka go le dlíbe mógo Adam le Eva
i ríle mo bátun ba bótle hatloko gabe
go le dlíbe?

A. Ae: gana dlíbe mo bátun ba bótle ba
bachuang mógo éne.

29 B. Gole ga ríha dlíbe yang?

A. Chóna le he tsaleche mo dlíbeng.

30 B. A banyana ba banyenyan a baríha dílo
dlíbe?

A. Ae banthana ba tloko baríha dlíbe.

31 B. A mongwe ú mo lehatseng eo sínang
dlíbe?

A. Nya: bótle ba ríhíle dlíbe.

32 B. A u ríhíle dílo dlíbe?

A. Ae: kí ríhíle dlíbe mo dílo chótle.

33 B. A u ríhíle dlíbe yang?

A. Megopoloa o áme e mashe, le mahuka
o áme e mashe, le merího o áme e
mashe.

- 34 B. A u ríhíle selose sese síameng, sese nale molemo ?
A. Nya : kǐ ríhíle dlíbe mo dílong chotle.
- 35 B. A Morímo ú bogalí le wena a hu ríhíle dlíbe ?
A. Ae : ú bogalí thata.
- 36 B. Morímo ú ríhang ka bátu ba baríheng dlíbe ka bon ?
A. U' tla ú ba ísa kua mulelo o motúna ha ba shúle.
- 37 B. A lehátsí yang kua mulelo mogólu o gona ?
A. Lehátsí ye le shang ka mulelo héla.
- 38 B. U chanetse gu ea kua mulelo ?
A. Ae : gongwe kǐ ríhíle dlíbe ka metla eotle.
- 39 B. Bátu ba bamolemo ba tlia ki ha ba shúle ?
A. Kua legorímo.
- 40 B. Legorímo lehátsí yang ?
A. Lehátsí le ya letsego héla.
- 41 B. E mang yo ú ka bulukang ar íntsa mo mulelo ar ísa kua Legorímo ?
A. Jesus Krist.
- 42 B. E mang yo Jesus Krist ?
A. E'ne ele Mora Morímo.

- 43 B. Jesus Krist a ríhalang ?
A. U' aríhalang mótu.
- 44 B. Mágwe elele mang ?
A. María o kharíban.
- 45 B. Krist ola tsaleche ki ?
A. Mo klun ea lípítse.
- 46 B. E'ne ola robála ki ?
A. Ha lípítse lí re yélang gona.
- 47 B. Krestus ola ríhang ka le mónu le-
hátsi ?
A. E'ne ola putulog a ríha merího ea le-
rato.
- 48 B. Merího olia ríha elele merího e ang ?
A. E'ne olia ríha bátu ba buklúkn a ba
hurísa olia bátu ba tlotsang are bat-
samia. Olia bátu ba huhuhetseng are
ba sengké, olia bátu ba tsíbetse lí-
tsébe, are ba uklua. Olia a ríha ba
shuleng a ba tserísa.
- 49 B. A Jesus Krist ú tsíle ka banyana yaka
bogólu ?
A. Ae.
- 50 B. A Jesus Krist gise a kea ríhíle dlíbe ?
A. Nya : éne ola sína dlíbe.
- 51 B. Elele botselo yang yo Jesus Krist ola
nale yónu mo lehatseng ?
A. Botselo yo bohutsan.

- 52 B. Elele pelu ea gágwe ea buklúku ya botselo ?
 A. Ae: botselo buklúku.
- 53 B. A Jesus Krist olá shua ?
 A. Ae.
- 54 B. E'ne ola shua loshu lo ang ?
 A. Loshu lo lu mashwe lo lu buklúku mo mokorong.
- 55 B. Ola a boláilwe ka ba ka lohe ?
 A. Ola bapotchwe mo mokorong mongwe o pakalegíle.
- 56 B. Jesus Krist bátu bále ba mo ríha yang así a papolwe mo mokorong.
 A. Eríle khloho ea gágwe beí kokotéla ka mítlua yaka klúru, eríle motlane oa gágwe bao bítsa ka lítupa.
- 57 B. Bále ba mo ríha yang ka ale mo mokorong ?
 A. Eríle mabógo a gágwe ba kokotéla ka litsípe eríle linau tsa gágwe ba kokotéla ka litsípe eríle lotlakure loa gágwe bále tlabá ka lerúmo.
- 58 B. Ana yána guríhíle yang ka Krist así mola á bapoloa ?
 A. Letsátsí le yáshua mutsegare, lehátsí le ya rurúma, mahíka a ka kabólóga.

- 59 B. Jesus Krist ola ateng mo mokerong?
 A. "E'ne ú birítsi ka línchí ye lególu,
 Morímo echu Morímo echu on tese-
 tsang."
- 60 B. A Morímo o lole bogálí ka Jesus Krist
 ka ale mo mokerong?
 A. Nya: ola santae o mo rata ka lorata lo
 logólu.
- 61 B. Morímo eríle Jesus Krist o mouklusa
 buklúku moríontse chótke ba ba ka
 loaeng?
 A. Elele ka dílo díibe tsa chóna.
- 62 B. Ana Krist ola ukluélang buklúku ka
 dílo díibe tsa chóna?
 A. Krist ola re lehéla melátu oa chóna.
- 63 B. A Jesus Krist ú santse a shule?
 A. Nya: ola gape ába tsela.
- 64 B. E'ne ola gape ába tsela leng?
 A. Ka tsátsi ya boráru mo loshum loa
 gágwe.
- 65 B. Gotsíle gatla gana yang Jesus asímana
 go choga mo pupun ya gágwe?
 A. Ene ú lia kua legorímo.
- 66 B. E'ne ú ríhang kua legorímo?
 A. U' renaia letsego ye u rékeleng ka
 loshu loa gágwe, lo shetsheng chona.

- 67 B. A Jesus Krist u ka gu chuára?
A. Ae: lehá dlíbe tsa ame le líntsí le le-
kólu u kang chuára.
- 68 B. A Jesus Krist ú ka gu ríha molemo?
A. Ae.
- 69 B. A éne ú ka gu bolúka mo mulelo o
mogólu?
A. Ae.
- 70 B. A éne ú ka gu ísa kua legorímo?
A. Ae.
- 71 B. Jesus Krist oa ba ísa bátu bótle kua
legorímo?
A. Nya: bagólu ya bóna batlia kua mu-
lelo.
- 72 B. Wena u tla ríhang ha Jesus Krist atla
gu ísa kua legorímo?
A. Kí tla ruméla mogo éne.
- 73 B. Ana go rumela mogo Jesus Krist eng?
A. Ke go ruméla haku ye Bible olale he.
bulaléla ka Krist ale Moíntsa.
- 74 B. A wena u ka ruméla ka thata ea
gágo?
A. Nya.
- 75 B. Gu rumeleleng mogo Jesus Krist ka
thata oa gágo?
A. Gongwe kí bobóru.

- 76 B. E mang yo ú ka ġu ríha u ruméla moġo Jesus Krist?
A. Morímo héla.
- 77 B. A u ka ġu lopa Morímo o ġu ríhé u ruméle moġo Jesus Krist?
A. Ae.
- 78 B. A u ka lopa Morímo moríontse chótle o lítlokang?
A. Ae.
- 79 B. U tla rapéla Morímo ka mang?
A. Ka Jesus Krist.
- 80 B. Wena u losey ta peleleng?
A. Ġongwe na kí sa ġo chanéla le mo ġonyenyan.
- 81 B. U tla u rapéla Morímo ha kaí?
A. Kamoshó le matseboe.
- 82 B. A bátu ba basa rapéleng Morímo, a ke bóna baríhadlíbe ba baġólu?
A. Ae.
- 83 B. A Morímo ú tla araba merapéla oa ġaġo?
A. Ae: ha kí rapéla mo ġosíameng.
- 84 B. A u ka rapéla mo ġosíameng?
A. Nya: kí tla lopa Morímo ontús.

85 B. A u chanetse go rata Morimo bagólu mo dílong chótle?

A. Ae: gu tla b́isa líklong ha loratoa dílotse língwe bogólu ha Morimo.

86 B. U ratelang Morimo bogólu mo dílotse chótle?

A. Gongwe o óna ole molemo mo gona.

87 B. Ka ba ka loeng lo Morimo atloko oa ŕiha sengkle mo go wena?

A. Ko óna ompopíleng, o rumíle morawe mo atla go íntsa, Ko óna níngle dlíyo le máetsela le líoanatsé lí aparang le dílotse chótle.

88 B. A u rata Morimo yaka u chanetse go u rata?

A. Nya.

89 B. A u chanetse go rata Harágo?

A. Ae.

90 B. A u chanetse go rata Ḿágo?

A. Ae.

91 B. A u chanetse go rata bemonou le bokantsarío?

A. Ae.

92 B. A u chanetse go rata bátu bótle?

A. A: ke ba rata yaka lína kéi tháta.

93 B. A gosíame ha motu a gorumólo le wena u murumóla?

A. Nya: leha bantumóla kí tla ba ríha sengkle.

94 B. A dlíbe ha bátu batlaban?

A. Ae.

95 B. A dlíbe ha bátu ba hutsanya?

A. Ae.

96 B. A dlíbe ha bátu ba akíle?

A. Ae: leha kí akíle mang yo ú tla untuméla?

97 B. A dlíbe ha bátu baragona?

A. Ae: mashwe thata.

98 B. A dlíbe ha bátu ba ouchúle?

A. Ae.

99 B. A dlíbe ha bátu ba tsameka le ba ríha mo entlango go Sabat.

A. Ae: gongwe entlanyo oa Morímo.

100 B. A dlíbe ha bátu ba tsiétsa?

A. Ae.

101 B. A dlíbe ha bátu ba nyatsába ba bángwe?

A. Ae.

102 B. A dlíbe ha bátu ba le bogálí mogo ba bángwe?

A. Ae.

103 B. U chaneitse he go chohéloa ke mahutsana?

A. Ae.

104 B. A Morímo oa gu bóna ha u ríha díibe?

A. Ae: gongwe ko óna bóna dílo chótle?

105 B. A Morímo ú a ítse mo ogo gopolang gótle?

A. O ítse eótle.

106 B. A Morímo oa uklua mogo buang gótle?

A. Ae: oa uklua.

107 B. A Morímo ú a bóna dílo chótle u rí ríhang?

A. Ae.

108 B. A Morímo goukítla ere bátu ba bárihang díibe oba bíletse díibe?

A. Ae.

109 B. Morímo ú tla go ha bíletsa díibe leng?

A. Entlanyo ha bátu ba shuang.

110 B. A banyana le bóna bashua yaka ba bagólu?

A. Ae: ria bóna ha bányana ba banyenyan bashua yaka bagólu.

- 111 B. A ú itse matlanyo u tla shua?
A. Nya.
- 112 B. A u ka shua gompíeno?
A. Ae: kampotse na ka shua héla yána.
- 113 B. A ú chanetse gu ikítileletsa loshua?
A. Ae.
- 114 B. A móya a a tlóshe yake mele?
A. Nya: mele o tlóshe: móya gou kóshua.
- 115 B. A mele gape o otlaba a tsela osimana goshu?
A. Ae.
- 116 B. E mang yo ú tla ba a tserisa mele oa gágo?
A. Jesus Krist.
- 117 B. Ana Jesus Krist ú tla ba a tserisa mele oa gágo gape leng?
A. Ha abile a tsile gape monu lehatseng.
- 118 B. Ana u tle tla leng mónu lehatseng?
A. U' tla átla kaba morágo.
- 119 B. A ú tlare ha atla a kuetega yaka gale?
A. Nya: erile pele ka ale mónu lehatseng ába ale molála, me ú tlare

gape aba tla aba mungkle yo bo-
gólu?

- 120 B. U' tla átla le mang?
A. U' tla átla le líkala tse lí kua gorímo.
- 121 B. Jesus Krist ú tla rihang ka mo mo-
rago?
A. U tlare bátu botle aba pute aba lere
batla éma ha pele ga gágwe, atle
ába botse kaha erile mo lehátseng.
yeno ba ríha ka gona.
- 122 B. A Jesus Krist ú tlare kaha morágo,
ába pute botle atle ába tlogánye
le ba basíameng le baríhadlíbe?
A. Ae.
- 123 B. Etlare ba basíameng ba tlia éma ki?
A. Kua lechogong ye letona ya Krist.
- 124 B. Etlare ba baríhadlíbe ba tlia éma ki?
A. Kua lechogong ye ya molema ya
Krist.
- 125 B. Etlare Jesus Krist ba basíameng u
tla bariá ar eng?
A. Engklong ba lu bonyeng letsego ya
Hara chúla lehúmo lo losale lo tlo-
lega lehátsi lesi letluleg.
- 126 B. Etlare baríhadlíbe ú tla bariá ar eng?
A. Khloha mo gona nyena ka gu gútsi-

wa mo mulelo oia netseng rúr ole
recheng le Barimo le likála tsa
gágwe.

- 127 B. Me, bátu basiameng ba tla ki?
A. Ba tlia le Jesus Krist kua legorimo.
- 128 B. A ba basiameng gaba kítla ba cho-
géloa ke mahutsana kua legorimo?
A. Nya: ba tla sále letsego héla.
- 129 B. A ba basiameng gaba kítla baríha
dlíbe kua legorimo?
A. Nya.
- 130 B. A bóna ba tla shua kua legorimo?
A. Nya: ba tla atsela ka metla eótle.
- 131 B. Bátu ba ríhang dlíbe ba tlia ki?
A. Ba tlia kua mulelo.
- 132 B. Ba tla ríhang mo mulelo?
A. Ba tla lela ba guranye meno.
- 133 B. A gaba kítla beí kútsa mo buklukun
ya bóna.
A. Nya: gaba kítla beí kútsa le bosígo
le mutsegáre.
- 134 B. A gaba kítla ba tloa bachua mo
mulelo?
A. Nya: ba tla uklúsiwa buklúku mo
mulelo ka metla eótle.

135 B. A u ġu chanetse ġuí tla ġanála uchua
mo mulelo u ea kua legorímo?

A. Ae,

136 B. A u ġu chanetse u batla dilo tse moríontse lengwe bogólu?

A. Ae: bogólu moríontse chótle, ha kiska legorímo e ka beríle e tliítse kíseka ka tsalóa.

Morágo.

PART II.

(PASSAGES OF SCRIPTURE.)

**Mahúka mo antsíchíng mo lokualong
Morímo.**

Ga Morímo.

Ġagope ósí a kía bonye Morímo.

O'na Morímo oampóna.

**Lehíhí ġale ke le sípe sa ġágo; me bosígo
bo a patsíma yaka mutsegare Lehíhí le mu-
tsegare ġa le a chuana ha pele ġa ġágo.**

**Ha Morímo dílo chotle o aba o sarí re-
teléla dílo, tse lí a bore ríle tháta ha bátu rí a
bore sítháta ha Morímo.**

Ġo ríha dlíbe ġosío mo Morímo.

Morímo ú síameng mo mekhueng ya gágwe eótle o muínkle mo meríhang ea gágwe eótle.

Morímo gase motu héla eo o sake o áka.

Morímo ú loráto.

O'na Morímo ú molemo; me o ekítleritse go chuaréla gotlala go ukluéla buklúku ba bago bítsa bótle.

Morímo mogólu ú chanetse go kluklesíwa bogólu ya gágwe gaba kaíwe.

Ga Bátu.

Ka go bísa guklua gio mongwe eríle bátu bótle ba tloko baríhadlíbe.

Botle baríhíle dlíbe baseka ba kluklísa Morímo.

Ga gona monuna oupe eo síameng mo lehátseng eo riha ka gosíameng asa ríha dlíbe.

Bogólu pelu oa motu ke óna e tsíétsang mo dílong chótle.

Morimo ú bogáli le baríhadlíbe ka metla eótle.

Baríhadlíbe ba tla túbéloa kua mulelo, le merahe eótle e lebítseng Morimo.

Ga Krist.

Morimo o lále mogo Krist.

Krist u lále íphetúla iétsa maklangka, me aríhílwe yaka motu.

E'ne aínsa molála ola ruméla go shéla baríhadlíbe.

Krist bátu bále ba monyarítse, me ú lále pelu e buklúku.

Krist ú la antsíchong unto ka dlíbe tsa chóna, me ú lá lokotlílwe.

E mang ú ka shelang eo mongwe, Morimo oloa ea he shupetsa e lorata oa óna, ka he santse he le baríhadlíbe, Krist ola shela chóna.

Ka Pulo ka Morímo.

Lehúka ye ya marúre ha Krist Jesus atsíle mo lehatseng i tsíle go boluka baríhadlíbe ka nna kí le morihadlibe o mogólu.

O sína pulo ka epe, ga gona lína lepe ha klase ga legorímo ye motu ka bolukang ka yon.

Ka Morímo oia rata lehátsí eríle Mora oa O'na eo esí ú monía le mongwe eo átla rumélang mogo éne askítla atíméla u tla bóna botselo ya metla eótle.

E'ne eo ú rumelang ú tla bulukega, me eo ú sarumélang ú tla nyeleriwa.

Batla Morímo o sále ha : me bítsa o sále gouhe.

A baríhadlíbe ba lese mekhua a bona le usesiameng megopoloa ea gágwe i chukúloléle go Morímo me u tla ukuéloa buklúku ka éne. Morímo oa chóna ú tla mo chuara.

Ga Meriho e Siameng.

Wena u tla rata Morimo oa gágo ka pelu ya gágo eótle, ka móya oa gágo eótle, ka thata ea gágo eótle, ka megopoloa ea gágo eótle.

Me, wena u tla rata mótu yaka wena u ei thata.

Ríha yaka kaha le wena u ratang bátu bago ríha ka gono.

Banyána lo ukluang kaha bohara, le bama ba nyena mo dílong chotle.

Ungwána eo ú botlale o ába natetsa haragwe pelu; me ungwána eo bosilo, o ába shulatsa mágwe pelu.

Gongkle ha bátu baratana.

Lopa u tla neíwa, batla u tla bóna kokotéla u tla bulélwa dílo chótle tse lí lopang ka lína Jesus Krist u tla lí neíwa.

Kloklísa Morimo gongwe ú le molemo opéla lína ya gágwe le lelíngkle.

Megopoloa e mashwe ke díbe.

Mogólu mo puong ntsí dlíbe le mogo
e ón

Ga gona lehaka yána lepe mé kalemíle lo
áne ye Moríno o sále ítse.

Osekua ú áka.

Ba bamáka ba tlia kua mulelong o mo-
gólu.

Osekua ú boláya.

Osekua ú ouchua.

Batla bonólo mo báṭua bótle.

Ga Loshu.

Mukua uríhíwe mótu a flasúe mutla mon-
gwe yána.

Metla ea bátu me kutsan: me ríkológa
yaka morúfí.

Goitse sese setla ríhalang kamosho botselo
ya bátu moíntsí, yaka muane yaka ouklo-
kloge.

Ga Atsela Achua mo Pupun.

Metla etla bátu mo pupun ba tlare ba uklua línchí ya Mora Morímo ba tla áchua.

Krestus u tla hulúga achua kua legorímo ka línchí ye lególu.

Chóna re tla go éma ha pele ga Krist.

Merabe eótle etla putega ha pele ga Krest, me ú tla ba tlaloganya yaka morisa ú e tla tlaloganye linku le lípurí.

Linku ú tla lí biya ha lechoḡong ya gágwe ye letona, me lípurí u tla lí biya ha lechoḡong ya gágwe ya molema.

Khosí e tla baraiá ba baémeng ha lechoḡong ya gágwe ye letona Engklong ba lubonyeng letsego ya Hára, chúla lehúmo lo losale lotlolega, lehátsí lesí letluleg.

Me ú tla baría ba baémeng ha lechoḡong ya gágwe ya molema Khloha mo ḡona nyena ka go ḡutsíwa mo mulelo olo netsíng rúr ole ríchíng le Barímo le líkala tsa gágwe.

Me, baríhadlíbe ba tla kúyoa o beísíwa

mo mulelo oa ka metla eótle; me ba basiameng ba tla eísiwa oa botselong ya metla eotle.

Ga Legorimo

Bátu ba bashuleng mo Morimo ele bóna ba letsego.

Gagona tlala, le lenyora mo legorimo.

Gagona letsátsí ye legotetse mo legorimo.

Gagona serame, le lehíhí mo legorimo.

Morimo ú tla ba pumólo líkelerí mo ma-klong.

Qua legorimo gagona lóshu, gagona pelu e buklúku, gagona seielo, gagona buklúke húpe.

Ga Mulelo.

Mulelo mogólu o tla ásha ka bogáli ya Morimo ka metla eótle.

THE LORD'S PRAYER.

Rapela oa Krist Morena oa Chóna.

Hára chóna eo kua legorimo, kina ya gágo lí a kluklísíwa. Goloula ga gágo go etla, ríha mónu lehátsí kaha ú ratang go ríha kagon, yaka kua legorimo. Renáye gompiéne dliyo tsa metla eotle me he chuareléle melátu ea chóna yaka chóna hetla he chuareléle ba baribileng melátu ha pele ga chóna, seba re gogéla mo dlíbe, re íntse mo dlíbe ka goloula ele ga gágo, me le thata, le mo gokluklesíwa. Amen.

 THIRD CHAPTER OF ST. JOHN'S GOSPEL.

Motu ola ale gona mo Farasín, kina ya gágwe elele Nekodemus, ke éne elele mogólu mogo bo-yoden.

2. Eo ola atla bosígo mogo Jesus, atloko a moria are, Morena, chóna he ítse ha u le

Morúti eo ouchang kua Morimo; gagona oupe eo u ka rihang dílo tse ú rírhílang, ha Morimo o sína naye.

3. Jesus araba a moria, kamaníte, kamaníte, kí ra wena, ha mongwe aska a tsáloa loá buberí, hakáke a bona lohumo loa Morimo.

4. Nekodemus atloko are, motu u tlabá a tsalóa yang lo buberí abíle a chuhetse? U kaba gape a tsena mo títng ea ga mágwe, yang ába a tsalóa loa buberí?

5. Jesus araba, kamaníte, kamaníte, kí ra wena, ha mongwe aska a tsalóa mo metgítng le mo móya oa Morimo, éne hakake a tsena mo lohumo loa Morimo:

6. Bá batsecheng mo bátu, eabe ele bátu; me bá batsecheng mo móya, eabe ele moya.

7. Oskua sísemog, gongwe na hí ríle, nyena loa tsalwe loa buberi.

8. Phího e hoka ka engtli e ratang o hoka gona, me u úklua murúmo wí óna, me gu

ítse kua e chuang góna, kua eang góna : me gontse yálo, le ba tsecheng mo móya oa Morímo.

9. Nekodemus araba a moria, gome dílo tse lí ka ríhala yang?

10. Jesus araba a moria, u le Morútí oa Israel goítse dílo tse?

11. Kamaníte, kamaníte, kí ra wena, chóna he búa mo he goítseng, me chóna he búa mo he gobonyeng; me nyena halu rumele lehuka ya chona.

12. Etlare ha kí lo boleletse dílo tsa le-hátsí, ha lo saka loa ruméla, me etlare ha kí boleletse dílo tsa legorímo, me lo tla ruméla yang?

13. Gagope o tlogíleng legorímo, kíó esi eo uruleng kua legorímo, (éne gape,) Mora bátu eo kua legorímo.

14. Me yaka Moses akile apega noag kua gareganag, yaka gona etlare Mora bátu apegwe;

15. Etlare le mongwe eo álla rumélaug

mogo éne askitla a tímela, ú tla bona botselo ya metla eótle.

16. Ka Morimo ola rata lehátsi, eótle Mora oa ona, eo esí ú monía, le mongwe eo átla rumélang mogo éne askitla a tímela; ú tla bona botselo ya metla eótle.

17. Ka Morimo mo rumile Mora oa ona mo lehátsi asatla go sínya lehátsi; ka lehátsi letla atsela ki éne.

18. Eo u rumalang mogo éne hakítla shua: me ba saruméleng ba shule gale, kagong asaka a ruméla Mora Morimo eo mongwe héla.

19. Eabe ele lóshu, ha bosele bo tsile mo lehatseng, me bátu ba rata lehíhí gaba rate bosele, gongwe meriho eo bona ele máshwe.

20. Eo ú rihang díbe u atloíle boseleng me hakía atla go boseleng, gongwe meriho ea gágwe eseketla ea ruméla.

21. Me eo ú rihang mo ga marúr ú e tla tle boseleng, gongwe meriho ea gágwe etle bonále ha ribile mo Morimo. Google

22. Gosímána go ríwha dílo tseoúo, Jesus atla le líkala tsa gágwe mo lehatseng ya Yudea; me atloko ága nábo góna ába kolobíts.

23. E'ne Yoanes atlokó a kolobítsa mo lehatseng ya Enon, kua hatseng ya Salem, gongwe metsí a lále mantái; me bátu ba tloko bagasíwa metsí :

24. Ka Joanes así a tsíngwe mo klún e golegang bátu.

25. Gókile gane gole gobotsanya le líkala tsa Joanes le bo-Yoden, ka mokhua oa go-
Wapá.

26. Me ba átla go Joanes, ba tloko ba moría bare, Morena, eo ola anale wena mo-síyaóle ea Yordan eo ula a muruméla, bóna ua colobítsa, me bátu botle batlang go éne.

27. Joanes araba a moria, motu ale mon-
gwe héla hakákí a chúla selo, ha aseka a se
neiwa kua legorímo.

28. Nyena lo uklufle ye kí le boletseng, na hakilé Krist, me kína ke moeteletseng pele.

29. Eo o Brid, eabe ele Bridgrúm : eo eabe ele tsala eo Bridgrúm, eabe e éma lomuklue, moítuméla ka goítuméla ka línchí ya Bridgrúm, ka etlare goítumela gáme gólekane.

30. E'ne ú tla gúla, na kí tla pna monyeyan.

31. Eo ú ouchang kua gerimo eabe ele mogotu mogo ba botle : eo ouchang mo lehatseng, ú ába achu mo lehatseng, ú ába búa achua mo lehatseng : eo ouchang kua legorimo, ke ene mogóhu mogo ba bótle.

32. E'ne se ú sebonyeng le mo ú gukú leng, ka góna ú gu bolela : me gu bolela ga gágwe gágo rumélwe ke oupe.

33. Eo ú ruméleng lehúku ya gágwe ú ába a rúmíts ha Morímo ele oóna oa marúr.

34. Eo ú rúmílweng ke Morímo ú ába a búa mahúku ya Morímo : ka Morímo o seke monia móya ka gólekanya.

35. Hara rata moráwe, o mo níle dilo chotle mo mabógo a gágwe.

36. Eo ú ruméleng go Mora (Morimo) ú ába a nále botselo ya metla eótle: eo ú sa-ruméleng Mora (Morimo) hakítla bóna botselo, bogáli ya Morimo boikútsa mogo éne.

